

གྲོང་ཆེན་སྣིང་གི་ཐེག་ལོ་ལས།  
ཡུམ་ཀ་མཚོ་རྒྱལ་བདེ་ཆེན་རྒྱལ་མེད་ཅུ་བའི་སྐྱབ་པ་  
བདེ་ཆེན་དཔལ་ལྷན་བཞུགས།

The Longchen Nyingthig  
Root Sadhana of the Mother Tsogyal,

## **The Queen of Great Bliss**

called "The Glorious Garland of Great Bliss"



English translation by Karen Liljenberg  
[www.zangthal.co.uk](http://www.zangthal.co.uk)  
Copyright © 2006

## Visualisation of the Refuge

རང་གི་སྒྲིང་ཁའི་རྩྭ་གི་འོད་ཟེར་གྱིས་རང་བཞིན་གྱི་གནས་ནས་སྤྲོ་མ་དང་གཉིས་སུ་མེད་

Rang gi nying khé HUNG gi ö ser gyi rang shin gyi né né la ma dang nyi su mé pa gyal

*From the rays of light of HUNG at one's heart, inseparable from the Lama, the Mother of the Buddhas*

པ་རྒྱལ་ཡུམ་དོ་རྗེ་རྣལ་འབྱོར་མའི་དགྱིལ་འཁོར་གྱི་ལྷ་ཚོགས་ལ་ཕྱོགས་བཅུ་འི་དུས་བཞིས་

yum Dor jé Nal jor mé shil khor gyi lha tsog la shog chui du shi shab yul ma Vajrayogini, with the assembly of deities of her mandala surrounded by all the objects of refuge

སྐྱབས་ཡུལ་མ་ཚང་པ་མེད་པའི་བསྐོར་བ་མདུན་གྱིས་ནམ་མཁའ་བཟོ་ས་མ་ཡེ་ཇོ།

tsang pa mé pé kor wa dun gyi nam khar. Ben za sa ma ya dza.  
*of the ten directions and four times arise before one in the sky, from their actual state. Vajra Samaya Dza.*

འཇིགས་མཁའ་འགྲོ་བའི་ཆེན་མུ་མེད་འདུད་ཅེས་ དགྲིལ་འཁོར་ལྷ་གམ་སྒོ་གཅིག་དབུས་ཅེས་

Homage to the Dakini, Queen of Great Bliss! At the centre of a half-moon mandala with one entrance

ཚོས་འབྲུང་དམར་པོ་ལྷ་མཚན་ཅན་ཅེས་ དེ་སྟོང་བདེ་སྦྱོང་མ་དུ་ནེས་

is a red Source of Dharmas with the sign of the deity, and on top of this a skull filled with ambrosia.

ཡང་ན་རིན་ཆེན་སྒྲིན་བཅུད་གཏམས་ཅེས་ འཇམ་དང་མེ་ལོང་སྒྲིག་གི་རྟེན་ཅེས་

or with precious medicinal essences, and a crystal and mirror as the life support.

ཕྱི་ནང་མཚོན་པས་མཐའ་ནས་བསྐོར་ཅེས་ ལུ་བ་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་ཁ་བརྟན་ལེས་

Arrange outer and inner offerings around the boundary. Sit facing west.

དང་པོ་སྐྱབས་སུ་འགྲོ་བའི་ཅེས་

**1. Taking Refuge.**

ན་མོ་ཅེས་ སྐྱེ་མེད་ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་འཇིགས་སྐྱེས་

Na mo. shé mé ye shé khan dröi ku  
*Homage. The body of the unborn primordial wisdom dakini,*

འགག་མེད་རང་བྱུང་རྣལ་འབྱོར་མེས་

gag mé rang jung nal jor ma  
*Unceasing and self-arisen yogini*

རྒྱལ་ཡུམ་དོན་རྗེ་པག་མོ་ལེས་

gyal yum dor jé pag mo la  
*in the Mother of the Buddhas, Vajravarahi,*

འདྲུ་འབྲལ་མེད་པར་སྐྱབས་སུ་མཚིཅེས་ ལན་གསུམ་

du dral mé par shab su chi  
*without union or separation, I take refuge. (Three times)*



ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་འདོད་ཡོན་ནི།

Kun tu Zang pöi dö yön ni  
*Samantabhadra's offerings of the sense-objects*

ནམ་མཁའ་ལྟ་བུར་འཇོག་པ་མེད།

nam kha ta bur dzé pa mé  
*become inexhaustible like the sky.*

སཀླ་ཕུའི་ས་མ་ཡ་ཉི།

Sarva Pudza Samaya Ho

བཞི་བ་བསྐྱེད་རིམ་ཨ་ཏིར་སྒྲིམ།

#### 4. Development Stage according to Ati Yoga

ཡུལ་སྒྲིམ་བ་ཐམས་ཅད་ཡུམ་ལཱའི་གྲོང་།

nang wa tam ché yum ngé long  
*All appearance is the expanse of the five female Buddhas,*

སྤིད་པ་ཐམས་ཅད་མཁའ་འགྲོའི་དལ།

si pa tam ché khan dröi dal  
*all existence is the mandala of the dakinis,*

རྒྱ་རྒྱུན་ལས་འདས་གཞལ་ཡས་ཁང་།

gyu kyen le de shal yé khang  
*a celestial temple beyond causes and conditions.*

ཐིག་ལེ་ཉག་གཅིག་ཚོས་དབྱིངས་སྒྲིམ།

tig lé nyag chig chö ying go  
*A single bindhu is the entrance of the Dharmadhatu.*

བདེ་ཚེན་འབར་བའི་ཕོ་བྲང་དབུས།

dé chen bar wé po drang ü  
*In the centre of the palace of blazing great bliss*

ཚུ་སྐྱེས་གོ་སར་བཞད་པའི་སྡེང་མེའུ་

chu shé gé sar shé pé teng  
*upon the pistil of a blooming lotus,*

ཉི་མའི་གདན་ལ་མཁའ་འཕྲོའི་གཙོ་མོ་

nyi mé den la khan dröi tso  
*on a sun-disk seat is the principal dakini.*

ཚོས་སྐྱེའི་གྲོང་ན་ཀུན་བཟང་མོ་

chö kui long na Kun zang mo  
*In the expanse of the Dharmakaya she is Samantabhadri;*

ལོངས་སྐྱེའི་ཞིང་ན་སྤྲུལ་རྗེ་

long kui shing na Va ra hi  
*in the Sambhogakaya realm she is Vajravarahi;*

སྤྲུལ་སྐྱེ་ཡེ་ཤེས་མཚོ་རྒྱལ་མེའུ་

trul ku Ye shé Tso gyal ma  
*In the Nirmanakaya she is Yeshe Tsogyal.*

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་སྐྱེ་མདོ་གདམ་མེའུ་

shal chig shag nyi ku dog mar  
*With one face, two arms, red in colour*

གཅེར་མོ་མཉམ་པའི་དོར་སྐབས་ཅན་མེའུ་

cher mo nyam pé dor tab chen  
*naked, in the manner of 'standing and advancing'*

ཤིན་ཏུ་ཆགས་དང་བཞད་པའི་ཞལ་མེའུ་

shin tu chag dang shé pé shal  
*her face is smiling, full of desire.*

ཕྱག་གཡས་ཐོད་པའི་ཅང་ཏེ་རུམ་

shag yé tö pé chang teu  
*In her right hand a skull-drum;*

སྟན་གྱི་ཐད་ཀར་གཏོད་ཅིང་འཁྲོལ་མེད་

nyen gyi te kar tö ching trol  
*she holds it to her ear as she plays.*

གཡོན་པ་གྱི་གྲུག་ཡུ་བ་ནིམ་

yön pa dri gug yu wa ni  
*In her left hand, the haft of a hooked knife;*

དགུ་ལ་བརྟེན་ནས་མཚོགས་ཏུ་འགྱིང་མེད་

ku la ten né chog tu gying  
*she holds it at her side, very haughtily.*

བླ་ག་རྒྱས་ཤིང་རྒྱ་མ་འབྲུང་མེད་

bha ga gyé shing nu ma bur  
*Her vulva is developed and her breasts prominent.*

རིན་པོ་ཆེ་དང་གཞིན་རྒྱུ་ལི་བརྒྱན་མེད་

rin po ché dang shön nui gyen  
*She is adorned with jewels and youthful ornaments;*

ཕུར་རི་ཀའི་དོ་གཤམ་འཕྲུང་མེད་

pun da ri ké do shal shang  
*a garland of pundarika flowers,*

རུས་པའི་རྒྱུན་རྒྱུ་སྐྱེ་ལ་མཛེས་མཁོ་སྟེ།

ru pé gyen truk ku la dzé  
*six kinds of bone ornaments adorn her body.*

གནག་སྐྱེས་དབུ་སྐྱེའི་ལན་ཚར་ཅན་མེད་ཅེས་ཅུ།

nag num ü tré len tsar chen  
*She has braided glossy black hair*

རིན་པོ་ཆེ་ཡི་ཚུལ་བྱེད་བཞིན་ཅུ།

rin po ché yi tsé tren ji  
*and her jewelled diadem glitters.*

དབུ་མའི་སྐྱེན་ནི་དབྱིངས་ཀྱི་ལ་གཟིགས་མཁོ་སྟེ།

u mé shen ni ying la zig  
*Her middle eye gazes (up) into space,*

ལོངས་སྐྱེའི་སྐྱེན་གྱིས་གཡོན་ཐད་ཀྱི་འགོ་བ་འདུལ་མཁོ་སྟེ།

long kui shen gyi dro wa dul  
*her Sambhogakaya eye (the left, looking straight ahead)) tames beings,*

སྐྱེལ་སྐྱེའི་སྐྱེན་གྱིས་གཡས་ཐད་ཀྱི་འཇམ་མཁའ་གསུམ་འདུག་མཁོ་སྟེ།

trul kui shen gyi kham sum gug  
*Her Nirmanakaya eye (the right one, looking down) summons the three realms.*

སྐྱེལ་རྒྱུད་སྣེའི་དགྱིལ་འཁོར་རྫོགས་མཁོ་སྟེ།

ku la gyu dei shil khor dzog  
*In her body all the Tantric mandalas are complete.*

སྐྱེལ་ཀྱི་དབུ་ལྷོ་བོ་བུའི་དབྱིངས་མཁོ་སྟེ།

tug ka pal gyi be wi ying  
*In her heart centre, the sphere of the glorious gem,*



མ་བསྐྱེད་རང་བྱུང་ཡོངས་གྲུབ་ལྷུང་།

ma shé rang chung yong drub lha

*not visualised but naturally-arisen, the deities are fully accomplished.*

འཁོར་ལོ་རྩི་བས་ལྷའི་ལྷེ་བ་རུང་།

khor lo tsib ngé te wa ru

*At the centre of the wheel with five spokes,*

ཀུན་གཞི་ཡི་དེ་ཚོས་གནས་དག་པའི་།

kun shi yi chö né dag pé

*pure phenomena of the Alaya and the mind,*

ཁྱབ་གདལ་རིག་པ་ཀུན་ཏུ་བབ་པའི་།

chab dal rig pa Kun tu zang

*all-pervading rigpa, are Samantabhadra*

སྣང་སྟོང་གཉིས་མེད་ཡུམ་དང་སྟོང་།

nang tong nyi mé yum dang jor

*in union with his consort, non-dual Appearance and Emptiness.*

རྩི་བས་ལྷར་གཟུགས་ཚོར་འདྲུ་ཤེས་དང་།

tsib ngar zug tsor du shé dang

*On the five spokes are the deities of pure form, feeling, perception,*

འདྲུ་བྱེད་རྣམ་ཤེས་དག་པའི་ལྷུང་།

du ché nam shé dag pé lha

*formation and consciousness,*

རྣམ་སྣང་རིན་འབྲུང་སྣང་མཐའ་དང་།

Nam nang Rin jung Nang ta dang

*as Vairochana, Ratnasambhava, Amitabha,*

དོན་གྲུབ་དོན་མེ་མི་བསྐྱེད་པར་མེད།

Dön drub Dor jé mi shö par  
*Amoghasiddhi and Vajra Akshobya,*

ས་ཚུ་ཤེན་དང་མ་མ་གླིང་།

sa chu Shen dang Ma ma ki  
*With them the pure natural state of earth and water, Locana and Mamaki;*

མེ་ལུང་གོ་ས་དཀར་དམ་ཚིག་སྒྲོལ་ལེན།

me lung gö kar dam tsig drol  
*fire and wind, Pandara and Samayatara:*

ནམ་མཁའ་དབྱིངས་ཀྱི་དབང་ཕྱུག་ལྔར་མེད།

nam kha ying gyi wang shug ngar  
*the sphere of space, Dhatisvari*

བཀའ་དག་རིག་པའི་ཀྱི་ཡུམ་ལྔ་འབྲི་ལེན།

né dag rig kyi yum ngé tril  
*the five Buddha family consorts in embrace.*

གཡས་ཕྱོགས་དབང་པོའི་རྩ་བའི་ལེན།

yé shog wang pöi tsa shi la  
*In the four channels of the sense faculties on the right side*

རྣམ་ཤེས་དག་པའི་ནང་སེམས་བཞིར་མེད།

nam shé dag pé nang sem shir  
*are the four inner bodhisattvas of the pure consciousnesses,*

ཡུལ་བཞི་དག་པའི་སེམས་མཁའ་འབྲི་ལེན།

yul shi dag pé sem mé tril  
*embraced by the female bodhisattvas of the four pure objects:*

མིག་ལ་ས་སྐྱིད་རྒྱལ་མོ་མཆོ།

mig la sa nying geg mo ma  
*At the eye, are Kshtigarbha and Lasya,*

རྒྱ་བར་ཕྱག་རྩོད་གྲུ་མ་གཉིས་ཆོ།

na war shag dor lu ma nyi  
*at the ear, Vajrapani and Gita,*

སྐྱ་ལ་ནམ་སྐྱིད་ཐེང་བ་མོ་ཆོ།

na la nam nying treng wa mo  
*at the nose Akashagarbha and Malya,*

ལྗེ་ལ་སྤྱན་རས་གཟིགས་གར་མཆོ།

ché la shen re zig gar ma  
*at the tongue, Avalokiteshvara and Nritya,*

གཡོན་ཕྱོགས་དབང་པོའི་རྩ་བཞི་ལ་ཆོ།

yön shog wang pöi tsa shi la  
*In the four channels of the sense faculties on the left side*

དབང་པོ་དག་པའི་ཕྱི་སེམས་བཞིར་ཆོ།

wang po dag pé shi sem shir  
*are the four external bodhisattvas of the pure sense faculties*

དུས་བཞི་དག་པའི་སེམས་མས་འབྲིལ་ཆོ།

du shi dag pé sem mé tril  
*embraced by the female bodhisattvas of the four pure times:*

མིག་ལ་བྱམས་པ་བདུག་ཕྱོགས་ཆོ།

mig la Jam pa Dhug pö ma  
*at the eye are Maitreya and Dhupa*

ན་བར་རྒྱིབ་སེལ་མེ་ཏོག་ཅན་མེ

na war Drip sel Me tog chen  
*at the ear are Nivaranaviskambin and Pushpa*

སྐལ་ཀུན་བཟང་ཨ་ལོ་ཀེ

na la Kun zang A lo ké  
*at the nose are Samantabhadra and Aloka*

ལྷེ་ལ་འཇམ་དཔལ་དྷི་ཆབ་མམ

ché la Jam pal Dri chab ma  
*at the tongue Manjushri and Gandha.*

དཔལ་བ་ལྷེ་དང་སྙིང་ག་དང་མེ

trel wa ché dang nying ka dang  
*the forehead, tongue, heart,*

ལྷེ་བ་གསང་གནས་རྒྱུ་མཐོག་གཞི་གཞི་ལོ་ནེ

te wa sang né kang til yön  
*navel, secret place, and the sole of the left foot*

འཇིག་རྟེན་དྲུག་དང་ཉོན་མོངས་ལྔམ

jig ten trug dang nyön mong nga  
*are the pure state of the views of the six realms,*

སེར་སྐྱར་ལྷ་བ་གནས་དག་པའི་མེ

ser nar ta wa né dag pé  
*the five disturbing emotions and miserliness:*

རིག་པའི་སྐྱེས་བུ་ཐུབ་པ་དྲུག་མེ

rig pé kyé bu tub pa trug  
*the Six Munis, the awakened beings.*

ཡན་ལག་བཞི་ལ་སེམས་ཅན་གྱི།  
yen lag shi la sem chen gyi  
*The four limbs of sentient beings*

ལུས་ཀྱི་རྣམ་པར་ཤེས་པ་དང་།  
lu kyi nam par shé pa dang  
*are the pure state of the body consciousness,*

དབང་པོ་རེག་བྱ་རེག་ཤེས་བཞི།  
wang po reg cha reg shé shi  
*the sense power, tangible objects and the sense of touch;*

གནས་དག་སྐོ་བ་ཡབ་བཞི་ལ།  
né dag go wa yab shi la  
*the Four male Gatekeepers,*

རྟག་ཚད་ལྟ་དང་བདག་ལྟ་དང་།  
tag ché ta dang dag ta dang  
*and the purified state of the views of eternalism, nihilism,*

མཚན་མར་ལྟ་བ་གནས་དག་ཡུལ།  
tsen mar ta wa né dag yul  
*self and characteristics, the female gate-keepers.*

ལག་གཡས་གཤིན་རྗེ་ལྷ་གས་ཀྱུ་མ།  
lag yé shin jé chag kyu ma  
*The right hand is Yama and Ankusha*

གཤིན་པར་སྟོབས་ཚེན་ཞགས་པ་མོ།  
yön par tob chen shag pa mo  
*the left hand is Mahabala and Pasha.*



མ་ལུས་ལུས་པ་མེད་པར་རྫོགས་མེད་པའོ།

ma lü lü pa mé par dzog  
*lacking nothing, is perfectly complete.*

ཀུན་ཀྱང་སྐྱེ་མདོག་ཕྱག་མཚན་དང་།

kun jang ku dog sha tsen dang  
*All their colours, implements*

ནུམ་འགྲུར་མ་ངེས་སྐྱུ་འཕྲུལ་ནིམ།

nam gyur ma ngé gyu trul ni  
*and fluid gestures are insubstantial and illusory*

རང་བྱུང་རང་ཤར་ཆེན་པོའོ།

rang jung rang shar chen po o  
*manifestations of the great self-origination and self-arising.*

བུམ་ཕྱག་ཡངས་པའི་མཁའ་འགྲོལ་བསྐྱོར་མེད་པའོ།

bum trak yang pé khan dröi kor  
*Surrounded by a vast throng of a hundred thousand dakinis,*

རིག་ཏུ་བདག་པུ་ཐོད་ཐོད་རྩེ་ལེམ་མེད་པའོ།

rig dag Pe ma Tö treng tsal  
*is the root lama, Pema Totrengtsal,*

ཨ་ཙར་ཡ་ཤོན་ཀར་སེལ་འཕྲུལ་མེད་པའོ།

a tsar ya shön kar sal dzum  
*the Acharya master youthful, clear, white and smiling,*

ཧེ་རུ་ཀ་པ་ཅང་འཕྲུལ་འཕྲུལ་མེད་པའོ།

he ru ka pa chang dril trol  
*the heruka, playing the drum and bell.*

དམ་ཚིག་ཡེ་ཤེས་གཉིས་སུ་མེད་པ་

dam tsig ye shé nyi su mé

*The Samayasattva and Jnanasattva become indivisible.*

བསྐྱོམས་པ་ཙམ་གྱི་སྒོ་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་པ་

gom pa tsam gyi ngö drup tob

*Just meditating like this, you will attain accomplishment*

སམ་ཡེ་

Samaya.

ལྷ་བསྐྱེད་འདྲེན་གཏུང་བའི་རྫོས་པ་

## 5. Yearning Invocation

ཧྲུཎིལྷ་ཡུལ་གྱི་མིང་ནི་རྒྱ་གར་ཡུལ་པ་

Hung. Yul gyi ming ni Gya gar yul

*Hum. In the land called India*

གནས་གྱི་མཚོན་གྲུང་ལུ་རྒྱན་གནས་པ་

né gyi chog gyur Ur gyen né

*in the supreme sacred place, Uddiyana*

ལྷུ་མ་ཐ་ལ་མཁའ་འགྲོའི་གྲོང་པ་

Dhu ma ta la khan dröi drong

*is Dhumathala, the city of the dakinis,*

གྲོང་གི་གྲོང་མཚོན་གྲུང་ལུ་ཡབ་གྲོང་པ་

Ling gi ling chog nga yab ling

*Chamaradvipa, supreme among islands.*

དོན་ལ་འོག་མིན་བདེ་ཚེན་ཞིང་པ་

dön la Og min dé chen shing

*In reality they are Akanishta the Celestial Realm of Great Bliss;*



ནམ་པ་མཁའ་རྫོད་སྣལ་པའི་གནས།

nam pa kha chö trul pé né  
*in appearance, the manifested celestial lands.*

དགྱིས་ཤིང་བཞུགས་པའི་ཡུལ་ཀུན་ནས།

gyi shing shug pé yul kun né  
*From all the lands where you dwell in delight*

ཚོས་སྐྱེ་ཡུམ་ཚེན་མཚོ་རྒྱལ་མ།

chö ku yum chen Tso gyal ma  
*Great Dharmakaya mother Tsogyal*

འབྲུམ་ཕྱག་མཁའ་འགྲོའི་འཁོར་དང་བཅས།

bum trak khan dröi khor dang ché  
*together with your retinue of a hundred thousand dakinis*

བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

shin gyi lab shir shek su sol  
*please come and grant your blessings.*

གནས་མཚོག་འདི་རུ་བྱིན་ཕོབ་ལ།

né chog di ru shin pob la  
*Shower this excellent place with blessings*

སྐྱབ་མཚོག་བདག་ལ་དབང་བཞི་བསྐྱར།

drub chog dag la wang shi kur  
*bestow on us supreme practitioners the Four Empowerments!*

བགོགས་དང་ལོག་འདྲེན་བར་ཚད་སོལ།

geg dang log dren bar ché sol  
*Please dispel hindrances, false guides and obstacles.*

མཚོག་དང་བྱུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྐྱེལ།

chog dang tun mong ngö drup tsol  
*Please bestow supreme and ordinary siddhis!*

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྲུཾ་བཻཾ་ཧྲུཾ་ཀྲཾ་ཀྱི་ཀི་ཨེ་ཨར་ལྷི་པོ་པོ་ཇཿ།

Om Ah Hung Benza Jnana Dakini E Ah Ra Li Pem Pem Dza

དུག་པ་བཞུགས་གསོལ་ཕྱག་འཚལ་བ།

## 6. Request to be seated, and Homage.

ཧོ། གདོད་ནས་དམ་ཚིག་ཡེ་ཤེས་པ།

Ho. Dö né dam tsig ye shé pa  
*From the beginning the Samayasattva and Jnanasattva,*

གཉིས་སུ་མེད་པ་དོར་རྟེན་སྐྱེ།

nyi su mé pa dor jé ten  
*the indivisible Vajra Seat,*

མཁའ་འགྲོ་སེམས་གྱི་ཚོའ་འཕྲུལ་དུ།

Khan dro sem kyí cho trul du  
*are the miraculous manifestation of the dakini's enlightened mind -*

ལྷན་ཅིག་སྐྱེས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

lhen chig shé la sha tsal lo  
*I pay homage to the innate.*



ལྷོ། རྒྱལ་བ་ཀུན་ཡུམ་དེ་རྩེ་རྣམ་འབྱོར་མཚེ།

Hung. Gyal wa kun yum Dor jé Nal jor ma  
*Hum. Mother of all the Buddhas, Vajrayogini,*

སྣ་ཚོ་གསལ་ཡུམ་གྱུར་ཤེ་རབ་པ་རོ་ལ་ཕྱིན།

na tsog yum gyur she rab pa rol shin  
*Mother of multiplicity, Prajnaparamita,*

དགྲེས་ཚགས་བཟང་པའི་རྣམ་འབྱོར་མཚོ་རྒྱལ་ཡུམ།

gyé chag shé pé nam gyur Tso gyal yum  
*in the form of the cheerfully smiling, lusty lady Tsogyal -*

སངས་རྒྱལ་པདྨའི་ལུང་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོན།

sang gyé Pe mé cham la sha tsal tō  
*I prostrate in homage to Buddha Padmasambhava's consort.*

མཐོང་བས་ཡིད་འཕྲོག་མཚན་དཔའི་ལང་ཚོ་ཅན།

tong wé yi trog tsen pé lang tso chen  
*You are attractive to see, with youthful and auspicious marks and signs;*

ཐོས་པས་རྣམ་གྲོལ་འགག་མེད་བརྟའི་གསུང།

tō pé nam drol gag mé da yi sung  
*Your speech is liberation upon hearing, with ceaseless symbols;*

དྲན་པས་བདེ་སྟོང་ཡོ་ཤེས་བསྐྱེད་པའི་བྱུགས།

dren pé dé tong ye shé shéd pé tug  
*your mind generates the wisdom of bliss and emptiness upon recollecting;*

དཀྱིའི་རྗེ་མོ་མཁའ་ར་ཚེན་ཅམ་ལ་བསྟོད།

da kii jé mo Khar chen za la tö  
*Queen of the dakinis, Princess of Kharchen, I praise you!*

བཅུ་དྲུག་དགའ་སྟོན་མཚོག་གི་ཕོ་ཉེ་མའི།

chu trug ga ter chog gi po nya mé  
*Supreme messenger who bestows the sixteenfold bliss*

གསལ་སྒྲུབ་སྒྲུ་མའི་ཉིང་འཛིན་དང་འགྲོགས་པས།

sal nang gyu mé ting dzin dang drog pé  
*always keeping meditative awareness of your illusory, but clearly perceived form,*

མི་ནང་གཞན་གསུམ་ཅུ་རྗེ་ཐེག་ལེའི་ཁམས།

shi nang shen sum tsa lung tig lei kham  
*may all things outer, inner and other; and the elements of our channels, energies and essences*

ཀུན་ཏུ་བཟང་མོའི་རྫོང་དུ་དག་གྱུར་ཅིག།

Kun tu zang möi long du dag gyur chig  
*be purified into the expanse of Samantabhadri.*

འདི་ལྟར་སྐྱབས་པའི་འཛུལ་དགོངས་ཞེ།

### 9. Recitation for achieving the accomplishments

རང་ཉིད་མཁའ་འགྲོའི་སྐྱབས་ཀ་རུ།

rang nyid khan dröi tug ka ru  
*In the heart of the dakini who is oneself*

ཕག་མོ་མཐིང་ནག་གི་ཐོད་ཅན།

pak mo ting nag tri tö chen  
*Varahi, dark blue, holds hooked knife and skull.*



དབང་བཞིའི་ཡེ་ཤེས་ཉམས་སུ་སྤྱིང་མེད།

wang shii ye shé nyam su nyong  
*the wisdoms of the Four Empowerments are experienced.*

ཨོཾ་པོ་མོ་ཡོ་གི་ཉམས་འགྲུབ་རྩེ་རྒྱུ་རྩེ།

Om Pemo Yogini Jnana Varahi Hung

ཞེས་ཅུ་སྤྱིང་མེད་པའོ།

(Root Mantra)

ལུས་དཀྱིལ་ལ་འདམིགས་ནས།

**Focusing on the body mandala**

ཨོཾ་གུ་ཁུ་ཉམས་འགྲུབ་ཅི་རྟེན་མ་ལྟ་སྤྱིང་མེད་ལུ་རྩེ་རྒྱུ་རྩེ།

Om Guhya Jnana Bodhitsitta Mahasukha Rulu Rulu Hung Jo Hung

རྒྱལ་ཐབས་སྤྱི་སྤྱི་སྤྱི་ཚངས་པའི་དབང་མེད་ལས་བསྐྱེད་མེད་པའི་ཚོས་ཉིད་ལས།

In the ultimate state, free of receiving or bestowing of the majestic and supreme empowerment,

མཉམ་པར་གཞན་པ་གཞན་གྱི་གཟིངས་ལས་བསྐྱེད་མེད་པའི་སྤྱིང་མེད་ལས་བསྐྱེད་མེད་པའི་ཚོས་ཉིད་ལས།

the essential point is to remain in equanimity - many practices of the Development and Completion Stages are unnecessary.

འདི་ཉིད་གཟིངས་ལས་བསྐྱེད་མེད་པའི་སྤྱིང་མེད་ལས།

By just practising this, you will achieve the siddhis.

སམ་ཡས།

Samaya.

རྟམ་གྱི་རི་མ་པ་བསམ་ཡས་ཀྱང་། མཚོག་ལ་དགོངས་པ་གཡོ་འགྲུལ་མེད་པ།

Although there are inconceivable levels of signs (of accomplishment), the best is unwavering, unshakeable realisation.

སྤྱོད་མེད་མཁའ་འགྲོ་འདུ་བ་དང་། ཇི་སྟེན་མཁའི་པའི་གྲོང་རྫོང་ལ་བསམ་པ།

The ordinary sign is the gathering of dakinis, and due to the revelation of the expanse of all that can be known,

སྤྱང་བ་བཟང་དང་ཚོས་སྤྱང་འཆར་། ཉམས་དགའ་བག་ཤེབ་རིག་པ་དུངས་པ།

appearances arising as symbols and the Dharmakaya, becoming joyful, relaxed and having brilliant pristine awareness,

མཁའ་ལྗོད་གྲུབ་སོགས་ཡོན་ཏན་བརྒྱད་། དངོས་སུ་གྲུབ་ཅིང་མི་ལམ་དུ་།

achieving eight virtues, such as attaining the celestial pure land , and in dreams and in reality

བུད་མེད་དམར་མོ་འདུ་བ་དང་། མེ་ཏོག་དུང་མཚོན་ཉལ་དཀར་རྩེད་པ།

a gathering of women red in colour, finding flowers, conches, cowries and white crystals,

མདའ་དང་ཕྱག་མཚོན་མཐོང་བ་སོགས་། མཁའ་འགྲོ་འགྲུབ་པའི་རྟམ་སུ་བཤམ་པ།

seeing arrows and implements of the deities, and so on. These are explained as signs of accomplishing the Dakini.

ཇི་ཞིག་ལས་ཁ་བསྐྱུར་གཞན་དུ་ཉེས་པ།

Different kinds of Enlightened Activity should be understood from other texts.

སམ་ཡས་།

Samaya.



རྗེས་གྱི་རིམ་པའི་ཚོགས་རྒྱུ་ནི།

### Conclusion: feast and fulfilment

བསོད་ནམས་ནང་ནས་ཚོགས་འཁོར་མཚོགས།

Among the means of accumulating merit, the cycle of the feast-offering is supreme.

མཁའ་འགྲོ་འདུ་བའི་དམ་ཚིག་རྗེས།

The samaya substances to gather the dakinis -

ནང་མཚོན་ཁྱད་པར་བབས་དུ་བཤམས།

the inner offerings especially - should be well-arranged.

ཧོ། བདེ་བ་ཚེན་པོའི་སྣོད་མཚོགས་ཏུ།

Ho. De wa chen pö nö chog tu

*Ho. In the supreme vessel of Great Bliss*

ཚོགས་གྱི་འཁོར་ལོའི་ལོངས་སྤྱོད་ནི།

tsog gyi khor lö long chö ni

*the riches of the feast cycle,*

སྤང་དོར་མེད་པའི་དམ་ཚིག་རྗེས།

lang dor mé pé dam tsig dzé

*the Samaya substances free of accepting or rejecting*

ཨོཾ་ཨུམ་ཧཱུྃ་གིས་བདུད་རྩིར་གྱུར།

Om Ah Hung gi du tsir gyur

*are transformed by Om Ah Hum into nectar.*

ཚོགས་ལུང་རིམ་བཤམ་པུ་སྒྲིམ།

Arrange the first portion of the feast offering in three parts.

ཧཱུྃ། འོག་མིན་གནས་དང་མཁའ་སྤྱོད་ཞིང་།

Hung. Og min né dang kha chö shing  
*Hum. Akanishta and celestial pure lands,*

དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་འདུ་བའི་གནས།

pa wo khan dro du wé né  
*the sacred places where Dakas and Dakinis gather,*

ཉི་ལྔ་ཚུ་བཞི་སྤྱལ་པའི་ཡུལ།

nyi shu tsa shi trul pé yul  
*the twenty-four emanated lands,*

ནང་ལྟར་དོ་རྗེ་ཡུང་པོའི་གྲོང་།

nang tar dor jé pung pöi drong  
*on the inner level, are the cities of the Vajra aggregates.*

**The eight celestial sacred places, the cycle of mind**

ཤི་བོར་ཇོ་ལན་ར་དང་།

shi wor dza lan dha ra dang  
*The crown of the head is Jalandhara,*

སྐྱེན་མཚོམས་པུ་ལྷི་ར་མ་ལ།

min tsam pu li ra ma la  
*the eyebrows are Pulliramalaya*

ཏཱ་ག་པའི་ཚུ་ཁམས་ཨ་བུ་ཏ།

tag pe tsa kham ar bhu ta  
*the base of the skull is Arbuda*

མཛོད་སྤྱི་ལྷ་མོ་ལྷ་རྒྱལ་དང་།

dzö pu ra me sho ra dang  
*the urna is Rameshvara*

རྣ་བ་གཡས་པ་ཨོ་རྒྱལ་ཡུལ་།

na wa yé pa Or gyen yul  
*the right ear is the land of Uddiyana*

གཡོན་པ་གོ་རྩ་ཐ་རྒྱུ་འཛིན་།

yön pa go dha wa ri shing  
*the left is the pure realm of Godavari*

མིག་གཉིས་དེ་ལྷོ་གོ་ཏུ་དང་།

mig nyi de wi ko ta dang  
*the two eyes are Devikota, and*

ཕྱག་པ་ལྷ་ལ་ཐ་བསྐྱེད་ནེ།

trag pa ma la wa gyé na  
*the shoulders are Molava; from these eight*

བཞུགས་པའི་དཔའ་བོ་རྣམ་འབྱོར་མེ།

shug pé pa wo nal jor ma  
*you who dwell there, heroes and yoginis*

མཁའ་འགྲོ་དང་ནི་མཁའ་འགྲོ་མེ།

khan dro dang ni khan dro ma  
*dakas and dakinis*

ཚོགས་གྱི་འདུ་བར་གསེགས་སུ་གསོལ་།

tsog kyi du war shek su sol  
*please come to this feast-gathering!*

དབུ་སྐྱོ་ཐོར་ཚུགས་ལྗེ་མས་སེ་ལྗེ་མས།

u tra tor tsug dem se dem  
*top-knots of hair bobbing up and down*

ལྷང་ལོ་འི་ཟར་བུ་ཏ་ལ་ལས།

chang lo sar bu ta la la  
*loosened hair swishing,*

སྟན་ཆ་གདུ་བུ་གྱི་ལི་ལིས།

nyen cha du bu kyi li li  
*earrings and bangles jingling*

རུས་རྒྱན་གཡེར་ཁ་ཁྲོ་ལོ་ལོས།

ru gyen yer kha tro lo lo  
*bone ornaments and decorative bells tinkling*

ཅང་ཏེུ་འི་བུ་ལྷ་དང་བཅས།

chang teu dril bu dra dang ché  
*hand drums and bells sounding -*

དོ་རྗེའི་སྐྱ་དང་གར་ལ་རོལས།

dor jé lu dang gar la rol  
*Enjoy the vajra songs and dances!*

འདོད་ཡོན་ལོངས་སྤྱོད་ཚོགས་སུ་འབུལས།

dö yön long chö tsog su bul  
*We offer the enjoyment of the sense-pleasures as the feast.*

དམ་ཚིག་ཉམས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

dam tsig nyam pa tol lo shag  
*We confess impairments of our samayas.*

ཕྱི་ནང་བར་གཙོད་དབྱིངས་སུ་སྒྲོལ་ལེེ།

shi nang bar chö ying su drol

*Liberate outer and inner obstacles into the ultimate sphere*

མཚོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྐྱེ་ལེེ།

chog dang tun mong ngö drup tsol

*Please bestow supreme and ordinary siddhis!*

**The eight earthly sacred places, the cycle of speech**

ལོངས་སྐྱེད་ལའོར་ལོར་ལམ་པ་ཀེ།

Long shö khor lor lam pa ka

*The Chakra of Enjoyment is Lampaka*

མཚན་དང་མཁའ་ཁུང་ཀ་མ་རུ།

chen dang khal khung ka ma ru

*the underarms and kidney cavity are Kamarupa*

ནུ་མ་གཉིས་ནི་ཨ་ཏི་སྟེ།

nu ma nyi ni O ti te

*the two breasts are Idra*

ལྷེ་བ་ཏི་ཤ་ཀུ་ནེ་གྲོང་།

te wa tri sha ku ne drong

*the navel is Trishanku*

སྒྲུ་ཡི་རྩེ་མོ་ཀོ་ས་ལེེ།

na yi tsé mo ko sa la

*the tip of the nose is Koshala*

ཡ་ཀེན་གའི་ལྷོ་ཡི་ཡུལ་མེད།

ya gen ka ling ka yi yul  
*the palate is the country of Kalinga*

སྟིང་ག་ཀའི་ལྷོ་ཡི་ཡུལ་མེད།

nying ka kan tsi ka dang ni  
*the heart centre is Kanchika and*

ཧི་མ་ལ་ཡི་དྭང་ཅེར་ནེ་མེད།

hi ma la yi drong cher na  
*Himalaya; from these cities*

ཤུག་པེ་པ་ཡོ་ནོར་མེད་མེད།

shug pe pa wo nal jor ma  
*you who dwell there, heroes and yoginis*

མཎ་འང་དྭང་ལྷོ་མཎ་འང་དྭང་མེད།

khandro dang ni khan dro ma  
*dakas and dakinis*

ཚོགས་གྱི་དུ་བར་གསེབ་སུ་གསོལ་མེད།

tsog gyi du war shek su sol  
*please come to this feast-gathering!*

དབུ་སྐྱོ་ཐོར་ཚུགས་ལྷོ་མཎ་འང་དྭང་མེད།

u tra tor tsug dem se dem  
*Top-knots of hair bobbing up and down*

ལྷང་ལོ་འི་ཟར་བུ་ཏ་ལ་ལམ།

chang lo sar bu ta la la  
*loosened hair swishing,*

སྟན་ཆ་གདུ་བུ་གྱི་ལི་ལི།

nyen cha du bu kyi li li  
*earrings and bangles jingling*

རུ་ས་རྒྱུ་གཤམ་ཁ་ཁྲོ་ལོ་ལོ།

ru gyen yer kha tro lo lo  
*bone ornaments and decorative bells tinkling,*

ཅང་ཏེ་ཏུ་བྲི་ལ་བུ་འི་སྒྲ་དང་བཅས།

chang teu dril bui dra dang ché  
*hand-drums and bells sounding,*

དོ་རྗེའི་སྒྲ་དང་གར་ལ་རོ་ལ།

dor jei lu dang gar la rol  
*Enjoy the vajra songs and dances!*

འདོད་ཡོན་ལོངས་སྤྱོད་ཚོགས་སུ་འབུལ།

do yön long shö tsog su bul  
*We offer the enjoyment of sense-pleasures as the feast.*

དམ་ཚིག་ཉམས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

dam tsig nyam pa tol lo shag  
*We confess impairments of our samayas.*

ཤི་ནང་བར་གཅོད་དབྱིངས་སུ་སྒྲོལ།

Shi nang bar chö ying su drol  
*Liberate outer and inner obstacles into the ultimate sphere.*

མཚོག་དང་བྱུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྣེ་ལེའུ།

chog dang tun mong ngö drup tsol  
*Please bestow supreme and ordinary siddhis!*

**The eight subterranean places, the cycle of the body**

མཚོན་མ་བྲེ་ཏ་པུ་རི་འི་ཞིང་མ།

tсен ma pre ta pu rii shing  
*The genitals are the land of Pretapuri,*

བ་ཤང་ལམ་གྲི་ཉ་དེ་ལྷ་འི་ཡུལ་མ།

shang lam Dri ha de we yul  
*the anus is the land of Grihadevata,*

མཐེ་བོང་མ་རོ་བརྟ་རལ་ལུ།

te bong ma ro la rash tra  
*the thumbs and big toes are Maro and the thighs Saurashtra*

བྱིན་པ་སུ་མ་རྩོ་དེ་པུ།

chin pa su war na di pa  
*the calves are Suvarnadvipa,*

སོར་མོ་བཅུ་དྲུག་རྒྱ་གར་མ།

sor mo chu trug na ga ra  
*the sixteen fingers and toes are Nagara*

པུ་མོ་ཀུ་ལན་ཏང་ནི།

pu mo ku lan ta dang ni  
*the knees are Kulanta, and*



བོལ་གོང་སིང་ལྷུང་ཤར་ཆེར་ནམ།

bol gong Sin dhui drong cher na  
*the ankles are Sindhu; from these cities*

བཞུགས་པའི་དཔའ་བོ་རྒྱལ་འབྱོར་མམ།

shug pé pa wo nal jor ma  
*you who dwell there, heroes and yoginis.*

མཁའ་འགྲོ་དང་ནི་མཁའ་འགྲོ་མམ།

khan dro dang ni khan dro ma  
*dakas and dakinis*

ཚོགས་གྱི་འདུ་བར་གཤེགས་སུ་གསོལ་མམ།

tsog gyi du war shek su sol  
*please come to this feast-gathering!*

དབུ་སྐྱོ་ཐོར་ཚུགས་ལྗེ་མས་སེ་ལྗེ་མམ།

u tra tor tsug dem se dem  
*Top-knots of hair bobbing up and down,*

ལྷང་ལོ་འེ་ཟར་བུ་ཏ་ལ་ལམ།

chang lo sar bu ta la la  
*loosened hair swishing,*

སྟན་ཆ་གདུ་བུ་གྱི་ལི་ལིམ།

nyen cha du bu kyi li li  
*earrings and bangles jingling,*

རུས་རྒྱུན་གཡེར་ཁ་ཁྲོ་ལི་ལིམ།

ru gyen yer kha tro lo lo  
*bone ornaments and decorative bells tinkling,*

ཅང་ཏེ་བུ་བྲི་ལ་བུ་འི་སྐྱ་དང་བཅས་མེ

chang teu dril bui dra dang ché  
*hand-drums and bells sounding-*

དོ་རྗེའི་གླུ་དང་གར་ལ་རོལ་མེ

dor jéi lu dang gar la rol  
*Enjoy the vajra songs and dances!*

འདོད་ཡོན་འོངས་སྦྱོར་ཚོགས་སུ་འབྲུག་མེ

dö yön long shö tsog su bul  
*We offer the enjoyment of sense-pleasures as the feast.*

དམ་ཚིག་ཉམས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤམས་མེ

dam tsig nyam pa tol lo shag  
*We confess impairments of our samayas.*

ཕྱི་ནང་བར་གཅོད་དབྱིངས་སུ་སྦྱོར་མེ

Shi nang bar chö ying su drol  
*Liberate outer and inner obstacles into the ultimate sphere.*

མཚོག་དང་བློན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྦྱོར་མེ

chog dang tun mong ngö drup tsol  
*Please bestow supreme and ordinary siddhis!*

ཚོགས་སྐོང་སྦྱེལ་མ་བྱེད་ནེ

**(Confession) for a combined Feast and Fulfilment:**

ཧོམ་ ཡེ་ཤེ་ཁམ་ཏ་འཕྲོ་འི་ལྷ་ཚོགས་དགོངས་སུ་གསོལ་མེ

Ho. Ye she khan dro lha tsog gong su sol  
*Ho. Divine assembly of wisdom dakinis, please heed me!*

འདོད་ཆགས་ཤེས་ཏི་མུག་དབང་གྱུར་པས།

dö chag she dang ti mug wang gyur pé

*Under the influence of attachment, aversion and ignorance*

ལུས་དག་སེམས་གྱིས་རྗེས་སྤྱད་མཐོལ་ཞིང་བཤགས།

lu ngag sem kyi dig shé tol shing shag

*I confess I have committed negative actions of body, speech and mind.*

ཐེག་པ་དམན་པའི་དབང་དུ་གྱུར་པས་ན།

teg pa men pé wang du gyur pé na

*Under the influence of the Lesser Vehicle*

ཡང་དག་དོན་མ་རྟོགས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

yang dag dön ma tog pa tol lo shag

*I confess to not having right understanding.*

སྙིང་རྗེ་ཚུང་ཞིང་ཞེས་དབང་གྱུར་པས།

nying jé chung shing shé dang wang gyur pé

*With little compassion, and under the influence of aversion*

འགྲོ་བའི་དོན་མ་བགྱིས་པ་མཐོལ་ཞིང་བཤགས།

dro we dön ma gyi pa tol shing shag

*I confess to not acting to benefit beings.*

ལེ་ལོ་གཉིད་གྱི་དབང་དུ་གྱུར་པ་ཡིས།

le lo nyi kyi wang du gyur pa yi

*Coming under the influence of laziness and sleep*

སྐོམ་དང་སྤྱབ་པ་གཡེལ་བ་མཐོལ་ཞིང་བཤགས།

gom dang drub pa yel wa tol shing shag

*I confess my inattention during meditation and retreat.*

མེད་སྣ་འཇུར་གོགས་དབང་དུ་གྱུར་པས་ནེ།

ser na zur geg wang du gyur pé na  
*Under the influence of avarice and stinginess,*

མཚོན་པ་ལོ་རྒྱུར་འདས་པ་མཐོལ་ཞིང་བཤགས་མེད།

chö pa lo dar dé pa tol shing shag  
*I confess letting pass yearly and monthly offerings.*

ང་རྒྱལ་ཁེངས་སེམས་དབང་དུ་གྱུར་པས་ནེ།

nga gyal kheng sem wang du gyur pa na  
*Under the influence of pride and arrogance,*

བླ་མའི་སྐྱོ་གསུང་བྱགས་དང་འགལ་བ་བཤགས་མེད།

la mé ku sung tug dang gal wa shag  
*I confess to going against the lama's body, speech and mind.*

བརྗེ་གཏུང་ཚུང་བའི་དབང་དུ་གྱུར་པས་ནེ།

tsé dung chung wé wang du gyur pé na  
*Under the influence of too little loving affection,*

གྲོགས་མཚེད་བྱགས་དང་འགལ་བ་མཐོལ་ཞིང་བཤགས་མེད།

drog ché tug dang gal wa tol shing shag  
*I confess to going against the minds of spiritual friends.*

ལྷན་གྲོགས་ངན་པའི་དབང་དུ་གྱུར་པས་ནེ།

da drog ngen pé wang du gyur pé na  
*Under the influence of bad companions*

ཕུང་དང་ལྷག་མར་གྱུར་པ་མཐོལ་ཞིང་བཤགས་མེད།

pu dang lhag mar gyur pa tol shing shag  
*I confess turning the first portion into a remainder offering.*

ཕུད་དང་ལྷག་མ་ཉམས་པའི་སྐྱོན་དབང་གིས།

pu dang lhag ma nyam pé shön wang gi

*Through the power of the fault of spoiling the first portion as a remainder*

ཕུད་ཉལ་བྱུགས་དང་འགལ་བ་མཐོལ་ཞིང་བཤགས།

pu nyul tug dang gal wa tol shing shag

*I confess to going against the minds of those seeking the first portion.*

ཕུད་ཉལ་བྱུགས་དང་འགལ་བའི་སྐྱོན་དབང་གིས།

pu nyul tug dang gal wé shen wang gi

*Through the fault of offending the minds of those seeking the first portion,*

མཁའ་འགྲོའི་བཀའ་ཚད་གནས་གྲུར་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

khan drö ka che né gyur tol lo shag

*I confess to deserving the dakinis punishment.*

སྐྱོལ་བའི་དུས་ན་སྤྲིང་རྗེ་ཚུང་བ་ཡིས།

drol wé du na nying jé chung wa yi

*Having too little compassion during the rite of Liberation,*

སེམས་ཅན་གནས་མ་སྤོབས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

sem chen né ma tob pa tol lo shag

*I confess not having the strength to free beings into the natural state.*

ཉོན་མོངས་གནས་མ་སྤོབས་པའི་སྐྱོན་དབང་གིས།

nyön mong né ma tob pé shön wang gi

*Through the fault of not having the strength to free conflicting emotions into the natural state.*

ཡུན་གྱི་སྐྱིབ་པར་གྱུར་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས་མཁོ།

yun gyi drib par gyur pa tol lo shag  
*I confess to long-lasting obscurations.*

སྐྱོར་བའི་དུས་སུ་ཉིང་འཛིན་མ་གསལ་བས།

jor wé du su ting dzin ma sal wé  
*By lacking clarity of concentration during the rite of Union,*

གཟུངས་མའི་སྤྱུགས་དང་འགལ་བ་བཟོད་པར་གསོལ་མཁོ།

zung mé tug dang gal wa zö par sol  
*I ask forgiveness for going against the mind of the consort.*

གཟུངས་མའི་སྤྱུགས་དང་འགལ་བའི་སྐྱོན་དབང་གིས།

zung mé tug dang gal wé shön wang gi  
*Through the fault of going against the mind of the consort,*

ཆགས་ཤིང་འཁོར་བར་སྐྱེ་བ་མཐོལ་ལོ་བཤགས་མཁོ།

chag shing khor war shé wa tol lo shag  
*I confess attachment and rebirth in Samsara.*

བཤགས་ནས་སྐྱེ་བ་གསུང་སྤྱུགས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ།

shag né ku sung tug kyi ngö drup tsol  
*Through this confession, please bestow the siddhis of body, speech and mind.*

ཞེས་སྒྲིང་བཀའ་བཤགས་པས་དམ་ཚིག་ཉམས་ཆགསོར་ཚུད་པར་འགྱུར་རོ།

By making heartfelt confession, the impairments of the samayas will be restored.

དེ་ནས་ལྷག་མ་ཞེ་ཁ་སྤུས་བཏབ་ལ།

**Remainder offering** (The Vajra Master spits to bless it)

ཨུཎྲོ་ ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོའི་དགྱིལ་འཁོར་དུ།

Hung. Yeshe khandro chil khor du  
*To the mandala of the Wisdom Dakini*



མགྲོགས་མ་བཞི་དང་འབར་མ་བརྒྱད་ཀྱི་མཚན་མཛུགས།

gyog ma shi dang bar ma gyé  
*the four gyogmas and the eight barmas*

མ་མོ་བདུན་དང་སིང་མོ་བཞི་ཀྱི་མཚན་མཛུགས།

ma mo dun dang sing mo shi  
*the seven mamos and the four singmos*

ཤུག་འཕྲུ་ལ་ལྟོ་བཞུག་སེལ་ལྟོ་བཞུག་མཚན་མཛུགས།

shug dro ne nyul tra men nam  
*the shugdros, nenyuls and tramens*

ལྷག་ལ་གཤུང་ཞིང་ཚོགས་ཁང་འགྲིམ་མཚན་མཛུགས།

lhag la dung shing tsog khang drim  
*you who long for the remainder offering, roaming around the feast room -*

ཕམ་ཕབ་བཟང་པོ་འདི་བཞེས་ལ།

pam pab zang po di shé la  
*please accept this good food which is left,*

མི་མཐུན་སྐྱེན་ངན་བར་ཚད་སོལ་ལ།

mi tun shen ngen bar ché sol  
*please dispel unfavourable circumstances and obstacles,*

བཅོལ་པའི་སྤྲོན་ལས་གྲུབ་པར་མཛོད་ལ།

chol pé trin lé drub par dzö  
*and accomplish the enlightened activity we request of you!*

ཅེས་སྤྱོད་ལ་དུ་དོར་ལ།

Reciting this, take it outside.



ཐུགས་དམ་བསྐྱེལ་བ་ནི།

**Command to fulfil the samaya**

ཧཱུྃ། བཞེང་ཤིག་མཁའ་འགྲོ་འདུས་པའི་ལྡན།

Hung. sheng shig khan dro dü pé lha  
*Hum. Arise, deities of the assembly of dakinis,*

ཚོས་གྱི་དབྱིངས་ནས་སྐྱེར་བཞེངས་ལམ།

chö kyi ying ne kur sheng la  
*arise in bodily form from the Dharmadhatu,*

བྱང་ཚུབ་བསྐྱབ་པའི་བར་ཚད་སྤུལ།

shang shub drub pé bar ché tul  
*subdue all obstacles to our attaining enlightenment*

སྣོད་བཅུད་འབྱུང་བའི་རྒྱད་པ་སོལ།

nö chü jung wé gu pa sol  
*dispel the difficulties of the world and beings*

ཅུ་རླང་དབང་ཐང་ཉམས་པ་གསོས།

tsa lung wang tang nyam pa sö  
*restore our channels, energies and power from their decay,*

སྐྱབ་པའི་འབྲས་བུ་མཆིས་པར་མཛོད།

drub pé dre bu chi par dzö  
*enable us to achieve the fruition of our practice.*

ཚད་ཐོ་བྱ་བ་ཞེས་

**The covenant offering**

འདྲིའི་ལྷོ་གསུམ་ལས་འདས་ཀྱི་ཏུ་བཟང་མོ།

du sum le de kun tu zang

*Samantabhadra, who transcends past, present and future,*

རང་བཞིན་རྣམ་དག་འོག་མིན་དུ།

rang shin nam dag og min du

*in the realm of Akanishta, completely pure in nature,*

གདན་གསུམ་ཚང་བའི་སྟོན་འཁོར་གྱིས།

den sum tsang wé tön khor gyi

*as the complete mandala of teachers and disciples, the three seats,*

གསང་ཚེན་རྩེ་རྩེའི་ཚོས་འཁོར་བསྐྱོར།

sang chen dor jei chö khor kor

*taught the Dharma of the great Secret Vajrayana,*

དངོས་འཛིན་དག་པའི་ལྷ་གནས་གསུམ།

ngö dzin dag pé lha né sum

*The three god realms, free of grasping at reality*

རྒྱུད་སྡེ་འབྱུང་བའི་གནས་སུ་བསྐྱེད།

gyu dé jung wé ne su ten

*are taught to be the place of the origination of the tantras.*

སྒྲགས་ཞི་ལས་ཅན་སྤྱུལ་པའི་རོར།

ngag ni le chen trul pé ngor

*those tantras, at the time of their spontaneous natural arising*

རང་བཞིན་ཉིད་དུ་འབྱུང་བའི་ཚོམ་མོ་།

rang shin nyi du jung wé tsé  
*for those emanated beings with good karma*

སྒྲུག་མཐུང་འཛོལ་སྐྱེས་སྐྱེ་མོ་རུ་།

drag da tso gyal la tso ru  
*in Dragda, the holy lake of Yeshe Tsogyal*

དཔལ་ལྡན་རང་བྱུང་རྡོ་རྗེའི་རྒྱུད་།

pal den rang jung dor jei gyu  
*the mind of glorious Rangjung Dorje*

གནས་གསུམ་མཁའ་འགྲོམ་བྱིན་བརྒྱབ་ས་ཤིང་།

né sum khan drö shin lab shing  
*was blessed by the dakinis of the three places*

སྲིད་ལེན་མེད་པའི་བད་ཡིག་ལས་།

sé len mé pé da yig le  
*and when, from the symbolic script free of craving and seizing*

འཛད་མེད་གཏེར་གྱི་སྒྲོ་བྱེ་ཚོམ་མོ་།

dzé mé ter gyi go shé tsé  
*he opened the door of this inexhaustible treasure*

འཇུག་པ་གཞི་ལ་དག་པ་ཡི་།

trul pa shi la dag pa yi  
*delusions were purified into the original state.*

རྟེན་འབྲེལ་བཞིན་དུ་སྤྱིན་ལས་མཛོད་།

ten drel shin du trin lé dzö  
*With similar auspiciousness, please perform your enlightened activity!*

བསྐྱེད་མ་སྐོར་བཞིམ།

### Offering to the Tenma

རྩིམ། དཔལ་གྱི་བཀའ་ཉན་པོད་ཁམས་སྐྱོང་མ།

Hung. Pal gyi ka nyen pö kham shong  
*You who obey the glorious one and protect Tibet*

མ་སྲིང་བསྐྱེད་མ་བཅུ་གཉིས་རྣམས་མ།

ma sing ten ma chu nyi nam  
*the twelve Tenma goddesses, mamos and singmas*

འདིར་བྱུང་གཏོར་མའི་བཤལ་ཚུ་བཞེས་མ།

dir shön tor mé shal chu shé  
*please come and accept the rinsing water of the tormas*

བཅོལ་བའི་རྗེས་ལས་འགྲུབ་པར་མཇོག་མ།

chol wé trin lé drub par dzö  
*and accomplish the enlightened activity we request of you.*

རྩིམ་བྱུང་མ།

### The Dance of Hayagriva

རྩིམ། ཡེ་ཞེས་མཁའ་འགྲོའི་དགྱིལ་འཁོར་འདིར་མ།

Hung. Ye shé khan drö shil khor dir  
*In this mandala of the Wisdom Dakini*

ལོག་པར་འདྲེན་པའི་དམ་སྲི་ཀུན་མ།

log par dren pé dam si kun  
*all bad guides and samaya breakers*

མནན་ནི་ཐེག་པ་རིམ་དགའི་རྒྱུ་

nen no teg pa rim gui gya  
*are buried, and sealed with the Nine Yanas.*

ནམ་ཡང་ལྲང་བར་མ་གྱུར་ཅིག་མེད་ལྟེན་ལ་ནན་

nam yang dang war ma gyur chig. Tam bha ya nen  
*May they never rise again. Tam bha ya nen.*

དེ་ནས་མཚོན་ཅིང་བསྟོན་ལམ་ དངོས་གྲུབ་བྲུང་བཞེས་

**Receiving the siddhis**

ཧོ་ མཁའ་འགྲོ་སྐྱབ་པའི་དམ་ཚིག་ད་ནངས་ཐེམས་

Ho. Khan dro drub pé dam tsig ta nang tem  
*Ho. The samaya of the practice of the Dakini is now complete.*

དངོས་གྲུབ་སྐྱེལ་བའི་དུས་ལ་ད་བབ་ནས་

ngö drub tsol wé du la ta bab na  
*The time has come to request the siddhis.*

མི་གནས་ཡེ་ཤེས་སྤྲུགས་ཀྱི་དགྱིལ་འཁོར་ནས་

mi né ye shé tug kyi shil khor né  
*From the mandala of the mind of non-abiding wisdom*

སྐྱེ་གསུང་སྤྲུགས་དང་མཉམ་སྦྱོར་དབང་བཅུའི་སྟོབས་

ku sung tug dang nyam jor wang chui tob  
*bestow on us this very moment, we pray*

ད་ལྟ་ཉིད་དུ་བདག་ལ་སྐྱེལ་དུ་གསོལ་

ta da nyi du dag la tsal du sol  
*union with your body, speech and mind, and the strengths of the ten powers.*

ཨོཾ་པཎྟོ་ཡོ་གི་ནི་རྣམ་ལྷ་རྒྱ་ཉི་བཟླ་གྲ་ཡ་ལྷ་ཀླ་ཅི་ཏུ་སམ་སི་རྣམ་པ་ལ་ཉེ།

Om pemo yogini jnana varahi benza kaya waka tsitta sarwa siddhi  
pa la ho

སྒྲུབ་རྒྱུ་གནས་གསུམ་གཏུགས་ཤིང་རྒྱུང།

Touch the three places with the practice materials and taste them.

ཞོད་སེམས་བཤམ་པ་ནི།

### Confession of mistakes in the practice

ཧུང་ཡེ་ཤེ་མཎ་ཏཱ་འཕྲོ་འི་དགྲི་ལ་འཁོར་དུ།

Hung. Ye shé khan drö shil khor du  
*In the mandala of the wisdom dakini*

མཚོད་རྒྱུ་མ་ཚང་སྒྲུབ་པ་གཡེལ།

chö dzé ma tsang drub pa yel  
*if the offering substances were incomplete, our practice was distracted,*

ཉིང་འཛིན་བྱིང་རླུགས་འཐིབས་ལ་སོགས།

ting dzin shing mug tib la sog  
*our meditation agitated, inert or drowsy, and so on,*

འགལ་འཁྲུལ་ཞོད་སེམས་པ་བཟོད་པར་གསོལ།

gal trul nong pa zö par sol  
*please forgive our delusory errors and mistakes.*

ཨོཾ་བཟླ་སྐྱེ་ལྷ་སོགས་བཟོད།

(The Hundred syllable Mantra)

### Completion Stage

ཧོཾ ལྷ་ལས་ལུ་བུར་དོལ་བ་བཞིན།

Ho. Chu le chu wur dol wa shin  
*Ho! Like bubbles dissolving on water*

རང་ལས་སྐྱལ་པའི་དགྲིལ་འཁོར་ལྷ།

rang le trul pé shil khor lha  
*the deities of the mandala, emanated from myself,*

ཡེ་ཤེ་ཡིང་སུ་བཟུང་བུ།

ye shé ying su benza mu  
*dissolve into the all-pervading space of wisdom - Vajra Mu.*

རྗེས་ཐོབ་སྐྱུ་མའི་ལྷ་སྐྱུར་ལྷང།

jé tob gyu mé lha kur dang  
*In post-meditation, everything arises as the illusory body of the deity.*

བསྐྱོབ་ཞེ།

### **Dedication**

ཧོཾ མཁའ་འགོ་མ་ཡི་དགྲིལ་འཁོར་དུ།

Ho. Khan dro ma yi shil khor du  
*Ho. In the mandala of the Dakini*

བསྐྱེད་རྫོགས་བ་རྒྱས་བརྗོད་བགྲིས་པ་ཡི།

shé dzog de jö gyi pa yi  
*through the practice of Generation and Completion Stages and recitation of  
mantra,*

དག་པོའི་རྩ་བ་གང་ལགས་པམ།

gé wé tsa wa gang lag pa  
*whatever merit has been accumulated*

འགྲོ་ཀུན་སངས་རྒྱལ་ཐོབ་ཕྱིར་བསྐྱེད།

dro kun sang gyé tob shir ngo  
*I dedicate to the enlightenment of all beings!*

སྨོན་ལམ་ནི།

**Prayer of aspiration**

ཧོ། ལྷང་སྲིད་ཐམས་ཅད་དག་པ་མཁའ་སྤྱོད་ཞིང་།

Ho. Nang si tam ché dag pa kha shö shing  
*All that appears and exists is the pure celestial land,*

བདེ་ཚེན་འགྲུར་མེད་དེ་རྗེ་རྣམ་འབྱུང་མཚ།

dé chen gyur mé dor jé nal jor ma  
*Vajrayogini is unchanging Great Bliss,*

རྣམ་ཀུན་མཚོག་ལྷན་དོན་གྱི་ཕག་མོ་དང་།

nam kun chog den dön gyi pak mo dang  
*Varahi, of the Meaning supreme in all aspects,*

རང་ཞལ་མཇལ་ཏེ་མངོན་པར་བྱུང་ཚུབ་ལོག་ཅེ།

rang shal jal te ngön par shang chub shog  
*may we see your own face and attain enlightenment.*

བསྐྱེད་ལམ་ནི།

**Prayer for auspiciousness**

ཧོ། རིག་འཛིན་བརྒྱུད་པའི་བྱིན་རླབས་དང་།

Ho. Rig dzin gyu pé shin lab dang  
*By the blessing of the Vidyadharas of the Lineage,*

དགོན་མཚོག་གསུམ་གྱི་བདེན་པ་དང་།

kön chog sum gyi den pa dang  
*and the truth of the Three Jewels*



གསང་སྤྲུགས་ཟབ་མིའི་རྟོན་འབྲེལ་གྱིས།

sang ngag sab mö ten drel gyi  
*and the auspicious link of the profound Secret Mantra*

འཇིགས་བརྒྱད་ཞི་བའི་བཟླ་ཤིས་ཤོགས།

jig gyu shi wé ta shi shog  
*may the eight fears be auspiciously quelled,*

ཚོ་བམོད་རྒྱས་པའི་བཟླ་ཤིས་ཤོགས།

tsé sö gyé pé ta shi shog  
*may our lifespan and merit auspiciously increase,*

སྣང་བ་དབང་འདུས་བཟླ་ཤིས་ཤོགས།

nang wa wang du ta shi shog  
*may appearances auspiciously come under our control,*

ལོག་འདྲེན་ཚར་གཅོད་བཟླ་ཤིས་ཤོགས།

log dren tsar chö ta shi shog  
*may wrong guides auspiciously be eliminated*

སྣང་ཞེན་ལྷ་སྐྱའི་ཕྱག་རྒྱར་རྫོགས།

nang shen lha kui sha gyar dzog  
*may attachment to appearances be perfected as the seal of the deity's body.*

རྒྱར་གྲགས་བདེ་ཚེན་སྤྲུགས་སུ་དགས།

drar drag dé chen ngag su dag  
*may sounds be purified into the mantra of Great Bliss,*

བྲོན་རྟོགས་འོད་གསལ་ཚོས་སྐྱེན་སྒྲིབ།

dren tog ö sal chö kur min  
*may thoughts be ripened into the Dharmakaya clear light!*

འཇའ་ལྲུས་ཟང་ཐལ་བཀྲ་ཤིས་ཤོགས།

ja lü sang tal ta shi shog

*May we auspiciously attain the unobstructed rainbow body!*

གཞན་ཡང་བཀྲ་ཤིས་གང་རྒྱས་བྱའོ།

Other auspicious prayers may be added as one wishes.

གཏེར་རྒྱུ་ བརྒྱུ་ ཟབ་རྒྱུ་

Terma seal Symbolic seal. Profound seal.

རིག་འཇིག་འཇིགས་མེད་གླིང་པས་རྒྱལ་མཁའ་མཚོ་རྒྱལ་བུ་མཚོ་རུ་མཁའ་འགྲོའ་རང་བྱུང་རྒྱལ་མོའི་ཐུགས་ཀ་ནས།

དཔལ་ལེན་པ་མེད་པའི་མཁའ་འགྲོའི་བརྒྱུན་བྱེད་ས་པ་ལས་བརྒྱུར་བ་སྤང་ནས་ཚོགས་ཀྱི་ཐུགས་སུ་སྤྲེལ་ས་པའོ།

Rigdzin Jigme Lingpa, at the holy lake of Dragda, from the heart of the dakini Rangjung Gyalmo (Self-originated Queen) was the only one able to discover this from the symbolic script of the dakinis and translate it. It was properly arranged.